



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Badlis

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Sap 11:24 11:25; 11:27</i> Misereris omnium, Dómine, et nihil odísti eórum quæ fecísti, dissímulans peccáta hóminum propter pæniténtiam et parcens illis: quia tu es Dóminus, Deus noster <i>Ps 56:2</i> Miserére mei, Deus, miserére mei: quóniam in te confídít ánima mea. V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen. Misereris omnium, Dómine, et nihil odísti eórum quæ fecísti, dissímulans peccáta hóminum propter pæniténtiam et parcens illis: quia tu es Dóminus, Deus noster</p>	<p><i>Kaal 11:24 11:25; 11:27</i> O Ginoo, malooy Ka sa tanan, ug ayaw pagdumot sa mga butang nga Imong gihimo, dung-awa ang mga sala sa katawhan alang sa paghinulsol ug luwasa sila kay ikaw ang Ginoo nga among Dios. <i>Sal 56:2</i> Malooy Ka kanako, O Dios, malooy Ka kanako; Kay ang akong kalag midangup diha Kanimo. V. Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo. R. Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen. O Ginoo, malooy Ka sa tanan, ug ayaw pagdumot sa mga butang nga Imong gihimo, dung-awa ang mga sala sa katawhan alang sa paghinulsol ug luwasa sila kay ikaw ang Ginoo nga among Dios.</p>

<i>Collect</i>	<i>Pag-ampo</i>
<p>Orémus. Præsta, Dómine, fidélibus tuis: ut jejuniórum veneránda sollémnia, et cóngrua pietáte suscípíant, et secúra devotióne percúrrant. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. Itugot, O Ginoo, nga ang Imong katawhan, uban sa matuod nga pagkadiosnon, maghimo sa pinasidunggan nga kostumbre sa pagpuasa ug sa pagtuman niini uban sa dili matarug nga debosyon. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p>Léctio Joélis Prophétæ <i>Joel 2:12-19:</i> Hæc dicit Dóminus: Convertímini ad me in toto corde vestro, in jejúnio, et in fletu, et in planctu. Et scíndite corda vestra, et non vestiménta vestra, et convertímini ad Dóminum, Deum vestrum: quia benígnus et miséricors est, pátiens, et multæ misericórdiæ, et præstábilis super malítia. Quis scit, si convertátur, et ignóscat, et relínquat post se benedictiónem, sacrificium et libámen Dómino, Deo vestro? Cánite tuba in Sion, sanctificáte jejúnium, vocáte coetum, congregáte pópulum, sanctificáte ecclésiám, coadunáte senes, congregáte parvulos et sugéntes úbera: egrediátur sponsus de cubíli suo, et sponsa de thálamó suo. Inter vestíbulum et altare plorábunt sacerdótes minístri Dómini, et dicent: Parce, Dómine, parce pópulo tuo: et ne des hereditátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis nátiónes. Quare dicunt in pópulis: Ubi est Deus eórum? Zelátus est Dóminus terram suam, et pepércit</p>	<p>Pagbasa Gikan sa Libro ni Propeta Joel <i>Joel 2:12-19:</i> Nagaingon ang Ginoo: Bumalik kamo kanako uban ang bug-os ninyong kasingkasig, ug uban ang pagpuasa, ug uban ang paghilak, ug uban ang pagbalata: Ug gision ninyo ang inyong kasingkasing, ug dili ang inyong mga saput, ug bumalik kamo sa Ginoo nga inyong Dios; kay siya napuno sa gracia ug maloloy-on, mahinay sa kasuko, ug madagayaon sa mahigugmaong-kalolot, ug nakapabasul kaniya ang dautan. Kinsa ang nahibalo kong siya dili ba mobalik ug magabasul, ug magabilin sa panalangin sa iyang likod, bisan sa halad-nga-kalanon ug sa halad-nga-ilimnon alang sa Ginoo, nga inyong Dios? Patingoga ang trompeta didto sa Sion, managbalaan kamo sa usa ka pagpuasa, pagtawag ug usa ka maligdong nga pagkatigum; Tiguma ang katawohan, balaana ang pagkatigum, pundoka ang mga tawong tigulang, tiguma ang kabataan, ug kadtong mga masuso; pagulaa ang kaslonon nga lalake gikan sa iyang lawak,</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Badlis

<p>pópulo suo. Et respóndit Dóminus, et dixit populo suo: Ecce, ego mittam vobis fruméntum et vinum et óleum, et replebímmini eis: et non dabo vos ultra oppróbrium in géntibus: dicit Dóminus omnípotens.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>ug ang pangasaw-onon gikan sa iyang sulod. Pahilaka ang mga sacerdote, ang mga ministro sa Ginoo, sa kinataliwad-an sa alagianan sa templo ug sa halaran, ug ipaingon kanila: Pagawasa ang imong katawohan, O Ginoo, ug ayaw itugyan ang imong panulondon nga pagatamayon, nga ang mga nasud managgahum kanila: kay ngano man nga moingon sila sa taliwala sa mga katawohan: Hain man ang ilang Dios? Unya ang Ginoo nangabugho alang sa iyang yuta, ug nalooy sa iyang katawohan. Ug ang Ginoo mitubag ug miingon sa iyang katawohan: Ania karon, padad-an ko kamo ug trigo, ug bag-ong vino, ug lana, ug mangatagbaw kamo niana; ug dili na kamo pagahimoon ko nga talamayon taliwala sa mga nasud;</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 56:2; 56:4</i> Miserére mei, Deus, miserére mei: quóniam in te confíditi ánima mea. <i>V.</i> Misit de coelo, et liberávit me, dedit in oppróbrium conculcántes me.</p> <p><i>Tractus</i> <i>Ps 102:10</i> Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimur nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis.</p> <p><i>Ps 78:8-9</i> Dómine, ne memínaris iniquitátum nostrarum antiquarum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. <i>(Hic genuflectitur)</i> <i>V.</i> Adjuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 56:2; 56:4</i> Kaloy-i ako, O Dios; kaloy-i ako, kay Kanimo midangup ako. <i>V.</i> Siya nagpadala gikan sa langit ug nagluwas kanako; Gipakaulawan Niya kadtong mga nagtamak kanako.</p> <p><i>Tract</i> <i>Sal 102:10</i> O Ginoo. ayaw pagbuhata kanamo ang angay sa among mga sala, Ni magabalus kanamo sa angay sa among mga kasal-anan. <i>Sal 78:8-9</i> O Ginoo, ayaw hinumdomi batok kanamo ang mga kasal-anan sa nangagi; hinaut nga ang imong kalooy moduol kanamo, kay kami gipaubos kaayo. <i>(Mangluhod)</i> <i>V.</i> Tabangi kami, O Dios, nga among Manluluwas, tungod sa himaya sa Imong Ngalan, O Ginoo; luwasa kami ug pasayloa ang among mga sala tungod sa Imong Ngalan.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Sequéntia ✠ Sancti Evangéllii</i> Secúndum Matthaeum</p> <p><i>R. Gloria tibi, Domine!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Matt 6:16-21:</i></p> <p>In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Cum jejunátis, nolíte fferi, sicut hypócritæ, tristes. Extérminant enim fácies suas, ut appáreant homínibus jejunántes. Amen, dico vobis, quia recepérunt mercédem suam. Tu autem, cum jejúnas, unge caput tuum, et fáciam tuam lava, ne videáris homínibus</p>	<p style="text-align: center;"><i>Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo</i> Sumala ni San Mateo</p> <p><i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Mat 6:16-21:</i></p> <p>Niadtong panahona: “Ug sa magapuasa kamo, ayaw kamo pagpadayag nga masulob-on, ingon sa mga maut, kay sila magapadautdaut sa ilang mga nawong aron lang makita sa mga tawo nga sila nanagpuasa. Sa pagkatinuod, magaingon ako kaninyo, nga sila nakadawat na sa ilang balus. Apan ikaw, sa magapuasa</p>
--	--



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Badlis

<p>jejúmans, sed Patri tuo, qui est in abscondito: et Pater tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi. Nolíte thesaurizáre vobis thesáuros in terra: ubi ærúgo et tínea demólitur: et ubi fures effódiunt et furántur. Thesaurizáte autem vobis thesáuros in coelo: ubi neque ærúgo neque tínea demólitur; et ubi fures non effódiunt nec furántur. Ubi enim est thesáurus tuus, ibi est et cor tuum.</p> <p style="text-align: right;"><i>R.</i> Laus tibi, Christe!</p>	<p>ka, kina-hanglan manghiso ka hinoon sa imong ulo ug manghila-os ka sa imong nawong, aron ang imong pagpuasa dili makita sa mga tawo kondili sa imong Amahan nga ana sa tago; ug ang imong Amahan nga nagatan-aw sa tago magabalus kanimo. Ayaw kamo pagtigum ug mga bahandi alang kaninyo dinhi sa yuta diin ang tangkob ug ang taya nagakutkot, ug diin ang mga kawatan nagapanakasaka ug nagapangawat; hinonoa pagtigum kamog mga bahandi alang kaninyo didto sa langit diin walay tangkob ni taya nga magakutkot ug diin walay mga kawatan nga magapanakasaka ug magapangawat. Kay hain gani ang imong bahandi, atua usab didto ang imong kasingkasing.”</p> <p style="text-align: right;"><i>R.</i> Daygon Ikaw, O Cristo!</p>
--	---

<p><i>Offertorium</i></p> <p>Orémus <i>Ps 29:2-3</i> Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me, nec delectásti inimícos meos super me: Dómine, clamávi ad te, et sanásti me.</p>	<p><i>Opertoryo</i></p> <p>Mag-ampo kita. <i>Sal 29:2-3</i> Pagadayegon ko Ikaw, O Ginoo; kay gisakwat Mo ako, Ug wala Mo pagbuhata nga magkalipay ang akong mga kaaway sa ibabaw nako. O Ginoo nga akong Dios, Kanimo nagtu-aw ako, Ikaw nagaayo kanako.</p>
--	--

<p><i>Secreta</i></p> <p>Fac nos, quæsumus, Dómine, his munéribus offeréndis conveniénter aptári: quibus ipsíus venerábilis sacraménti celebrámus exórdium.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. <i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>Skreta</i></p> <p>O Ginoo, kami nangaliyupo Kanimo, himoa kami nga hingpit ug takus sa paghalad niining mga gasa nga pinaagi niini among gisaalog ang sinugdanan niining halangdon nga sakramento.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R.</i> Amen.</p>
---	--

<p><i>Præfatio de Quadragesima</i></p> <p>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias agere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séráphim, sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súplici confessiône dicentes:</p>	<p><i>Prepasyo sa Kuwaresma</i></p> <p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong gibayaw ang among mga hunahuna ug naghatag kanamo sa hiyas ug ganti pinaagi sa among pagpuasa sa among lawas nga kanamo sa among mga bisyo, pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga</p>
--	--



Capilla de San Antonio de Padua

Mierkules sa Badlis

	<p>Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuuk nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</p>
--	---

<p>Communio</p> <p><i>Ps 1:2-3</i> Qui meditabitur in lege Dómini die ac nocte, dabit fructum suum in témpore suo.</p>	<p>Komunyon</p> <p><i>Sal 1:2-3</i> Siya nga mamalandong sa adlaw ug gabii sa balaod sa Ginoo, magadawat sa iyang bunga sa takdang panahon.</p>
<p>Postcommunio</p> <p>Orémus. Percépta nobis, Dómine, praebeant sacraménta subsidiúm: ut tibi grata sint nostra jejúnia, et nobis proficiant ad medélam.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Postkomunyon</p> <p>Mag-ampo kita. Hinaut nga ang sakramento nga among nadawat, O Ginoo, maghatag kanamo og tabang, aron ang among pagpuasa makapahimuot Kanimo ug makaayo kanamo ingon nga usa ka tambal nga makaayo.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p>Oratio Super Populum</p> <p>Orémus. Inclinántes se, Dómine, majestáti tuæ, propitiátus inténde: ut, qui divíno múnere sunt refécti, coeléstibus semper nutriántur auxiliis.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Pag-ampo Alang sa Katawhan</p> <p>Mag-ampo kita. Tan-awa nga maloloy-on, O Ginoo, kadtong nagayukbo atubangan sa Imong Diosnon nga pagkahalangdoon, nga gibusog pinaagi sa Imong santos nga gasa, mamahimo unta nga sa kanunay maamuma pinaagi sa tabang gikan sa langit.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>